



CIRCULAIRE N° 008 /MFBEPCI/SG/2025 تعميم رقم

Portant des instructions relatives à l'exécution des
dépenses publiques – Interdiction des
recouvrements et de paiements en numéraire et
encadrement des mouvements des fonds dans les
Provinces

يتضمن توجيهات بشأن تنفيذ النفقات العامة –
حظر التحصيل والدفع نقدًا وتقييد حركة الأموال في
الولايات

Le Ministre d'Etat, Ministre des Finances, du
Budget, de l'Économie, du Plan et de la
Coopération Internationale

وزير الدولة، وزير المالية والميزانية والاقتصاد والتخطيط
والتعاون الدولي

A

إلى

Mesdames et Messieurs :

السادة والسيدات:

- le Directeur Général des Impôts ;
- le Directeur Général des Douanes et des Droits Indirects ;
- le Directeur Général du Trésor et de la Comptabilité Publique ;
- le Directeur Général des Domaines ;
- le Trésorier Payeur Général de l'Etat ;
- les Délégués des Finances et de l'Économie ;
- les Contrôleurs Financiers provinciaux ;
- les Trésoriers provinciaux ;
- les Receveurs provinciaux ;
- les Chefs de Centres provinciaux des impôts ;
- les Trésoriers départementaux ;
- les Receveurs-percepteurs ;
- les Receveurs communaux ;
- les Chefs de Circonscriptions douanières ;
- les Chefs de Bureaux des Douanes ;

- المدير العام للضرائب؛
- المدير العام للجمارك والرسوم غير المباشرة؛
- المدير العام للخزينة والمحاسبة العمومية؛
- المدير العام لأموال الدولة؛
- أمين الخزينة العام للدولة؛
- مندوبي المالية والاقتصاد؛
- المراقبين الماليين في الولايات؛
- أمناء الخزينة في الولايات؛
- محصلي الإيرادات في الولايات؛
- رؤساء المراكز الولائية للضرائب؛
- أمناء الخزينة في المحافظات؛
- المحصّلين-القابضين؛
- المحصّلين البلديين؛
- رؤساء الدوائر الجمركية؛
- رؤساء مكاتب الجمارك؛

1. Il nous a été donné de constater que certaines dispositions édictées dans les circulaires d'exécution du budget général de l'État au cours des exercices précédents, destinées à garantir une gestion saine et transparente des ressources publiques, n'ont pas été rigoureusement observées et par endroits contournés notamment, et à titre de rappel :

1. لقد تبين لنا أن بعض الأحكام المنصوص عليها في تعاميم تنفيذ الميزانية العامة للدولة خلال السنوات المالية السابقة، والتي تهدف إلى ضمان إدارة سليمة وشفافة للموارد العامة، لم يتم الالتزام بها بدقة، بل تم التحايل عليها في بعض الأحيان، وعلى سبيل التذكير:

- a. la circulaire n°002/PR/MFB/DGM/DGSBI/2021 du 21 janvier 2021 portant instructions relatives à l'exécution du budget général de l'État pour l'exercice 2021 en son paragraphe n°20 qui dispose qu'« *Avant tout paiement, le comptable public doit s'assurer en particulier que le titre est régulièrement assigné sur sa caisse* » (Annexe I) ;
- b. la circulaire n°002/PCMT/PMT/MFB/2022 du 14 janvier 2022 portant instructions relatives à l'exécution du budget général de l'État pour l'exercice 2022 en son paragraphe n°29 qui dispose que « ... *les déplacements des comptables publics d'un poste à un autre pour des besoins d'approvisionnement et de mise à disposition des fonds sont proscrits. Les différents corps de contrôle sont instruits de veiller pour assurer sa bonne exécution, de prendre toutes les mesures conservatoires nécessaires en cas de manquement et d'en dresser un rapport circonstancié à mon attention.* » (Annexe II) ;
- c. la circulaire n°002/PT/PMT/MFB/2024 du 10 janvier 2024 portant instructions relatives à l'exécution du budget général de l'État pour l'exercice 2024 en son paragraphe n°33 qui dispose que « ... *les approvisionnements de fonds doivent correspondre aux besoins réels et justifiés des postes comptables, et recueillir l'avis préalable de la hiérarchie.* » (Annexe III) ;
- d. la circulaire n°002/PT/PMT/MFB/2024 du 06 janvier 2025 portant instructions relatives à l'exécution du budget général de l'État pour l'exercice 2025 en son paragraphe n°9 qui rappelle « ... *aux comptables publics que, dans le cadre de l'encaissement des recettes de l'État, la bancarisation ou le paiement par téléphonie mobile doivent être rigoureusement respectés là où ces moyens de paiement sont disponibles.* » (Annexe IV).
- أ. التعميم رقم 002/ر.ج.ر.و.و.م.م.إ.ع.و/إ.ع.أ.م.إ. 2021 المؤرخ 21 يناير 2021، المتضمن توجيهات بشأن تنفيذ الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2021، في فقرته رقم 20 التي تنص على أنه "قبل أي دفع، يجب على المحاسب العمومي أن يتأكد على وجه الخصوص من أن السند مُسند بصفة نظامية على خزنته" (المرفق الأول)؛
- ب. التعميم رقم 002/ر.م.ع.إ.ر.و.إ.و.م.م. 2022 المؤرخ 14 يناير 2022، المتضمن توجيهات بشأن تنفيذ الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2022، في فقرته رقم 29 التي تنص على أنه "....، يُحظر نقل المحاسبين العموميين مركز إلى آخر لتلبية احتياجات التمويل وتوفير الأموال. تتلقى هيئات الرقابة المختلفة تعليمات بالحرص على ضمان حسن التنفيذ، واتخاذ جميع التدابير التحفظية اللازمة في حالة التقصير، ورفع تقرير مفصل إلي بشأن ذلك." (المرفق الثاني)؛
- ج. التعميم رقم 002/ر.م.إ.ر.و.إ.و.م.م. 2024 المؤرخ 10 يناير 2024، المتضمن توجيهات بشأن تنفيذ الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2024، في فقرته رقم 33 التي تنص على أنه "....، يجب أن تتوافق عمليات توفير الأموال مع الاحتياجات الحقيقية والمبررة للمراكز المحاسبية، وأن تحصل على موافقة مسبقة من التسلسل الإداري." (المرفق الثالث)؛
- د. التعميم رقم 002/ر.م.إ.ر.و.و.م.م. 2025 المؤرخ 06 يناير 2025، المتضمن توجيهات بشأن تنفيذ الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2025، في فقرته رقم 9 التي تنص على أنه ".... في إطار تحصيل إيرادات الدولة، يجب على المحاسبين العموميين الالتزام الصارم بالتحويل المصرفي أو الدفع عن طريق الهاتف المحمول حيثما كانت وسائل الدفع هذه متاحة." (المرفق الرابع).

2

2. La présente circulaire réitère, renforce et complète les mesures visant à garantir la traçabilité, la responsabilité et la redevabilité dans l'exécution budgétaire en province.

3. Les mesures ci-après s'appliquent à toutes les recettes recouvrées et les dépenses exécutées sur le Budget de l'État en province, soumis au régime de la comptabilité publique.

4. Toute perception en espèces par les régies de recettes (impôts, douanes, domaines et administratives) est interdite. De manière exceptionnelle et ce jusqu'au 31 décembre 2025, cette mesure ne s'applique pas aux recettes administratives recouvrées par les agents de l'État en dehors des bureaux, au moyen de valeurs certifiées du Trésor. Il s'agit notamment de la taxe de vente de bétail et des amendes forfaitaires.

5. Les recettes publiques fiscales et non fiscales (impôts, douanes, domaines et administratives) sont recouvrées exclusivement par télépaiement, par virement bancaire, par Mobile money au profit du compte du Trésor auprès d'opérateurs et établissements dûment autorisés.

6. En cas d'indisponibilité temporaire du réseau/mobile money, le redevable effectue le paiement au guichet bancaire partenaire le plus proche ou via terminal de paiement connecté des établissements bancaire ou de Mobile money. Aucun encaissement en espèces par la régie ne peut être autorisé quel que soient les raisons.

7. Sont prohibés : les encaissements en cash, les caisses d'avance, la conservation de numéraires, les dépôts sur comptes non Trésor (y compris personnels), les compensations, les retards de reversement, les quittances manuelles non issues du système et non certifiées par le Trésor, ou tout dispositif visant à contourner l'encaissement par banque ou par voie électronique.

2. يؤكد هذا التعميم ويعزز ويكمل التدابير الرامية إلى ضمان التتبع والمساءلة والمحاسبة في تنفيذ الميزانية في الولايات.

3. تطبق التدابير التالية على جميع الإيرادات المحصلة والنفقات المنفذة من ميزانية الدولة في الولايات، الخاضعة لنظام المحاسبة العمومية.

4. يُحظر تحصيل أي مبالغ نقدية من قبل هيئات تحصيل الإيرادات (الضرائب والجمارك والأموال والإدارية). وبشكل استثنائي وحتى 31 ديسمبر 2025، لا يسري هذا الإجراء على الإيرادات الإدارية التي يحصلها موظفو الدولة خارج المكاتب، عن طريق قيم مضمونة من الخزينة. ويشمل ذلك على وجه الخصوص ضريبة بيع الماشية والجزاءات الجزافية".

5. يتم تحصيل الإيرادات العامة الضريبية وغير الضريبية (الضرائب والجمارك والأموال والإدارية) حصرياً عن طريق الدفع الإلكتروني، أو عن طريق التحويل المصرفي، أو عن طريق نظام الدفع عبر الهاتف المحمول (Mobile Money) لصالح حساب الخزينة لدى المشغلين والمؤسسات المرخص لها حسب الأصول.

6. في حالة عدم توفر شبكة/نظام الدفع عبر الهاتف المحمول مؤقتاً، يقوم الملزم بالدفع بالدفع في أقرب شبكات بنكي شريك أو عن طريق جهاز دفع متصل بالمؤسسات البنكية أو بنظام الدفع عبر الهاتف المحمول. لا يجوز السماح بأي تحصيل نقدي من قبل هيئة التحصيل مهما كانت الأسباب.

7. يُحظر: التحصيلات النقدية، وصناديق السلف، والاحتفاظ بنقود، والإيداعات في حسابات غير حسابات الخزينة (بما في ذلك الحسابات الشخصية)، والمقاصة، والتأخير في التحويل، والإيصالات اليدوية غير الصادرة عن النظام وغير المعتمدة من قبل الخزينة، أو أي جهاز يهدف إلى التحايل على التحصيل عن طريق البنك أو عن طريق الوسائل الإلكترونية.

8. Tout paiement ou décaissement en espèces de deniers publics dans les villes des provinces disposant des banques est formellement interdit à compter de la date de signature de la présente circulaire. A cet effet, aucun décaissement en billets et pièces ne peut être opéré par les postes comptables.

9. Les dépenses publiques sont payées exclusivement par virement bancaire sur un compte au nom du bénéficiaire (personne physique ou morale, entité publique ou privée), par Mobile money vers un compte mobile ouvert au nom du bénéficiaire et par chèque, nominatif libellé à l'ordre du bénéficiaire et remis contre décharge.

10. Il est strictement interdit à tout comptable public, en particulier aux Trésoriers, y compris au Trésorier Payeur Général, de prendre en charge et de payer une dépense qui n'est pas enregistrée, validée et assignée à leur poste comptable via le SIGFiP. Pour ce faire, et s'agissant de la Trésorerie Paierie Générale de N'Djamena, toutes les opérations de paiement et de règlement s'effectuent de façon automatisée au moyen des systèmes SYSTAC et SYGMA, eux-mêmes automatiquement interfacés et reliés au SIGFiP. Un délai d'un (01) mois pour la mise en conformité, prenant fin le 5 octobre 2025, est accordé aux services de la Direction de l'Assistance et du Support Informatique du Trésor ainsi qu'à la Direction des Systèmes d'Information.

11. Toute prise en charge sur support papier, message électronique, note ou réquisition informelle est nulle et de nul effet. Le basculement a posteriori en système d'opérations réalisées manuellement est prohibé.

12. Seules les dépenses assignées à un poste comptable via le SIGFiP peuvent être prises en charge par ce poste. De ce fait, il est formellement interdit pour compter de la présente circulaire de procéder à l'émission ou au paiement de Bons de caisse. Désormais, l'émission ou la prise en charge de dépenses par Bon de caisse est proscrite.

Pour ce qui est des Bons de caisse déjà, et régulièrement émis, il est demandé aux trésoreries concernées, de les envoyer sans délai,

8. يُحظر رسميًا أي دفع أو صرف نقدي للأموال العامة في مدن الولايات التي توجد بها بنوك، اعتبارًا من تاريخ التوقيع على هذا التعميم. ولهذا الغرض، لا يجوز لأي مركز محاسبي إجراء أي صرف للأوراق النقدية والعملات المعدنية.

9. يتم دفع النفقات العامة حصريًا عن طريق التحويل المصرفي إلى حساب باسم المستفيد (شخص طبيعي أو اعتباري، كيان عام أو خاص)، أو عن طريق نظام الدفع عبر الهاتف المحمول إلى حساب محمول مفتوح باسم المستفيد، وعن طريق شيك اسعي مسطر لأمر المستفيد ومسلم مقابل إبراء ذمة.

10. يُمنع منعًا باتًا على أي محاسب عمومي، وخاصة أمناء الخزائن، بمن فيهم أمين الخزينة العام، أن يتولى مسؤولية ودفع نفقة غير مسجلة وغير مصادق عليها وغير مسندة إلى منصبه المحاسبي عبر النظام المتكامل للإدارة المالية العامة (SIGFiP). ولتحقيق ذلك، وفيما يتعلق بالخبزينة العامة للدفع في نجامينا، تتم جميع عمليات الدفع والتسوية بشكل آلي عن طريق نظامي SYSTAC و SYGMA، وهما نظامان متصلان تلقائيًا بنظام المعلومات المتكامل لإدارة المالية العامة (SIGFiP). تُمنح أقسام إدارة المساعدة والدعم المعلوماتي للخبزينة وكذلك إدارية نظم المعلومات مهلة شهر واحد للامتثال، تنتهي في 5 أكتوبر 2025.

11. أي قبول على حامل ورقي أو رسالة إلكترونية أو مذكرة أو طلب غير رسمي يعتبر لاغياً وكأن لم يكن. يُحظر إدخال العمليات التي تمت يدوياً في النظام لاحقاً.

12. لا يمكن للمركز المحاسبي أن ينفذ نفقات خارج النفقات المسندة إليه عبر نظام المعلومات المتكامل لإدارة المالية العامة (SIGFiP). ولا يمكن لأي تدخل يدوي محلي أن يحل محل هذا الإسناد الجديد. وبناءً على ذلك، يُحظر رسميًا اعتبارًا من تاريخ هذا التعميم إصدار أو دفع أذون الخزينة. ومن الآن فصاعداً، يُمنع تنفيذ النفقات أو دفعها عن طريق أذون الخزينة.

فيما يتعلق بأذون الخزينة التي تم إصدارها بالفعل وبشكل نظامي، يُطلب من الخزائن المعنية إرسالها دون تأخير إلى

à l'Inspection Général des Finances, pour vérifications et suite à donner.

Ainsi, seuls feront l'objet de prise en charge et de paiement les avis de crédit (AC) régulièrement émis à partir du SIGFiP.

Avant tout paiement, le comptable vérifie systématiquement, dans SIGFiP, au minimum :

- la référence unique du dossier de dépense ;
- l'existence du visa du Contrôle financier lorsque cela est requis ;
- la disponibilité des crédits et l'imputation budgétaire correcte ;
- l'assignation du dossier à son poste comptable ;
- la génération par le système de l'ordre de paiement électronique.

À défaut de l'un de ces éléments, la prise en charge est rejetée.

13. Toute demande de paiement non conforme est rejetée. Le comptable enregistre un avis de refus motivé dans le système et renvoie le dossier à l'ordonnateur ou au Contrôle financier pour régularisation, sans manipulation manuelle. Sont notamment prohibés :

- les « prises en charge » de dépenses d'autres postes comptables ;
- les paiements hors budget et les régies non autorisées ;
- les décaissements sur réquisitions ou instructions non enregistrées dans le système ;
- toute opération fragmentée visant à contourner l'assignation ou les plafonds.

14. Dans les zones non couvertes par des établissements bancaires, les salaires et accessoires de rémunération des agents encore non bancarisés sont payés exclusivement par mobile money ou, à défaut, par virement sur des comptes bancaires ouverts dans d'autres villes

la maîtrise générale des finances, pour la vérification et la suite à donner. la maîtrise générale des finances.

et par conséquent, ne peut pas être prise en charge et payée les avis de crédit (AC) régulièrement émis à partir du SIGFiP. la maîtrise générale des finances (SIGFiP).

et avant tout paiement, le comptable vérifie systématiquement, dans SIGFiP, au minimum :

- le dossier unique du dossier de dépense ;
- l'existence du visa du Contrôle financier lorsque cela est requis ;
- la disponibilité des crédits et l'imputation budgétaire correcte ;
- l'assignation du dossier à son poste comptable ;
- la génération par le système de l'ordre de paiement électronique.

En l'absence de l'un de ces éléments, la prise en charge est rejetée.

13. Toute demande de paiement non conforme est rejetée. Le comptable enregistre un avis de refus motivé dans le système et renvoie le dossier à l'ordonnateur ou au Contrôle financier pour régularisation, sans manipulation manuelle. Sont notamment prohibés :

- les « prises en charge » de dépenses d'autres postes comptables ;
- les paiements hors budget et les régies non autorisées ;
- les décaissements sur réquisitions ou instructions non enregistrées dans le système ;
- toute opération fragmentée visant à contourner l'assignation ou les plafonds.

14. Dans les zones non couvertes par des établissements bancaires, les salaires et accessoires de rémunération des agents encore non bancarisés sont payés exclusivement par mobile money ou, à défaut, par virement sur des comptes bancaires ouverts dans d'autres villes

par les intéressés, pour compter du 1er décembre 2025. Les services du Trésor et de la Solde, notamment en province, procéderont à l'enrôlement et à la mise à jour des identités ainsi que des références de comptes des agents concernés.

15. L'Inspection Générale des Finances et l'Inspection de Services du Trésor sont chargées de vérifier l'application stricte des présentes mesures. Tout manquement est constaté sur procès-verbal et expose ses auteurs aux suites administratives, disciplinaires, financières et pénales, conformément aux textes en vigueur et y compris les mesures de mise en débet et de remboursement des sommes indûment payées.

16. Au titre de l'approvisionnement des postes comptables en provinces :

- a. Les Trésoriers provinciaux et départementaux, les Receveurs provinciaux et communaux et les Receveurs-percepteurs chacun pour ce qui le concerne, adressent au Trésor central à N'Djamena, au plus tard le 15 de chaque mois, une demande d'approvisionnement et de mise à disposition de fonds.
- b. La demande précise, la nature des dépenses, les montants, les échéances et les références SIGFiP des dossiers concernés.
- c. Après examen conjoint et avis favorable du Trésorier payeur général de l'État (TPGE) et du Directeur Général du Trésor et de la Comptabilité publique, la demande est transmise au Ministre, au plus tard le 25 de chaque mois, pour validation.
- d. Après approbation, le TPGE exécute dans SIGFiP la procédure d'approvisionnement et de mise à disposition des fonds, exclusivement par voie scripturale (virement bancaire ou mobile money) au profit du Trésorier provincial ou départemental, du Receveur provincial ou communal, ou du Receveur-percepteur demandeur.

طريق التحويل إلى حسابات بنكية مفتوحة في مدن أخرى من قبل المعنيين، اعتباراً من 1 ديسمبر 2025. تقوم أقسام الخزينة والرواتب، وخاصة في الولايات، بتسجيل وتحديث هويات وكذلك مراجع حسابات الموظفين المعنيين.

15. تتولى المفتشية العامة للمالية ومفتشية أقسام الخزينة مهمة التحقق من التطبيق الصارم لهذه التدابير. يتم إثبات أي تقصير بموجب محضر ويعرض مرتكبيه للمساءلة الإدارية والتأديبية والمالية والجنائية، وفقاً للنصوص المعمول بها، بما في ذلك تدابير تحميل الديون واسترداد المبالغ المدفوعة دون وجه حق.

16. فيما يتعلق بتمويل المركز المحاسبية في الولايات:

- أ. يوجه أمناء الخزائن الولائيون والمحليون، ومحصلو الإيرادات الولائيون والبلديون، والمحصلون القابضون، كل فيما يخصه، إلى الخزينة المركزية في أنجمينا، في موعد أقصاه 15 من كل شهر، طلباً للتمويل وتوفير الأموال.
- ب. يحدد الطلب طبيعة النفقات والمبالغ والتواريخ المحددة ومراجع النظام المتكامل للإدارة المالية العمومية (SIGFiP) للملفات المعنية.
- ج. بعد الفحص المشترك والرأي المؤيد لأمين الخزينة العام للدولة والمدير العام للخزينة والمحاسبة العمومية، يتم إحالة الطلب إلى الوزير، في موعد أقصاه 25 من كل شهر، للمصادقة عليه.
- د. بعد الموافقة، يقوم أمين الخزينة العام للدولة بتنفيذ إجراءات التمويل وتوفير الأموال في النظام المتكامل للإدارة المالية العمومية (SIGFiP)، حصرياً عن طريق القيد الكتابي (التحويل المصرفي أو نظام الدفع عبر الهاتف المحمول) لصالح أمين الخزينة الولائي أو المحلي، أو محصل الإيرادات الولائي أو البلدي، أو المحصل القابض الطالب.

17. Sont formellement et strictement interdits, dans les provinces, tout approvisionnement et toute mise à disposition de fonds opérés entre Trésoriers provinciaux, Trésoriers départementaux, Receveurs provinciaux, Receveurs communaux et Receveurs-percepteurs en dehors de la procédure définie au point 16 ci-dessus.

18. Les Trésoriers provinciaux et départementaux, les Receveurs provinciaux et communaux et les Receveurs-percepteurs sont personnellement responsables de l'exécution de ces mesures et en rendent compte par écrit à la hiérarchie.

19. L'Inspecteur Général des Finances, le Directeur Général du Trésor et de la Comptabilité publique, le Directeur Général des Impôts, le Directeur Général des Douanes et des droits Indirects, le Directeur Général des Domaines et le Trésorier Payeur Général de l'État sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'application de la présente circulaire et toute difficulté d'interprétation ou d'application devra être portée à ma connaissance.

20. La présente circulaire entre en vigueur dès sa signature et sa notification. Elle est diffusée à l'ensemble des destinataires ci-dessus cités, pour exécution immédiate.

17. يُحظر رسميًا ويمنع منعًا باتًا، في الولايات، أي تمويل وأي توفير للأموال يتم بين أمناء الخزائن الولائيين، وأمناء الخزائن المحليين، ومحصلي الإيرادات الولائيين، ومحصلي الإيرادات البلديين، والمحصيلين القابضين خارج الإجراء المحدد في البند 16 أعلاه.

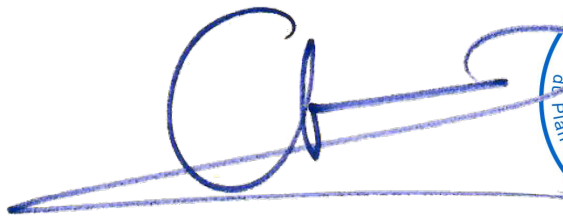
18. يتحمل أمناء الخزائن الولائيون والمحليون، ومحصلو الإيرادات الولائيون والبلديون، والمحصلون القابضون المسؤولية الشخصية عن تنفيذ هذه التدابير ويقدمون تقارير كتابية إلى التسلسل الإداري بشأنها.

19. يكلف كل من المفتش العام للمالية، والمدير العام للخزينة والمحاسبة العمومية، والمدير العام للضرائب، والمدير العام للجمارك والرسوم غير المباشرة، والمدير العام لأموال الدولة، وأمين الخزينة العام للدولة، كل فيما يخصه، بتطبيق هذا التعميم، ويجب إحالة أي صعوبة في التفسير أو التطبيق إلى علمي.

20. يبدأ العمل بهذا التعميم فور التوقيع عليه وتبليغه. ويتم تعميمه على جميع الجهات المذكورة أعلاه، للتنفيذ الفوري.

Fait à N'Djaména, le 01/09/2025

حرر في أنجمينا، بتاريخ



TAHIR HAMID NGULIN طاهر حامد نغولين

صورة إلى :

- المفتشية العامة للمالية IGF
- الرقابة المالية DCF
- الإدارة العامة لجدولة الصرف DGO
- الإدارة العامة للميزانية DGBI